

TEATRO



SE VA el tren

[Por Alejandra Costamagna]

En el sutil gesto de cambiar "Negro" y "Blanco" por "Soto" y "Pérez" para llamar a los protagonistas descansa una de las principales apuestas del escritor Rafael Gumucio en su adaptación de la obra *Sinset Limited*, del estadounidense Cormac McCarthy (*La carretera*), que estos días llevan a escena Roberto Fariás y Marcelo Alonso, bajo la dirección de Álvaro Viguera. Si en el texto original la confrontación de los personajes está atravesada por el racismo, en la versión de Gumucio las diferencias en la visión del mundo de los protagonistas, dos seres solitarios e igualmente a la deriva, serán remarcadas por su pertenencia a clases sociales en disputa.

Pero nada será maniqueo en la obra de McCarthy ni en su adaptación local. Las horas de convivencia entre un profesor universitario que ha intentado suicidarse en la última estación de trenes de la ciudad (Alonso) y un ex delincuente evangélico que lo rescata y lo lleva a su departamento en la periferia (Fariás, en un rol emparentado con el perturbador Sandokán de la obra *Arceño*) dan pie a un diálogo agudo, con avances y retrocesos de cada postura, acerca del sentido de la vida en un mundo rehecho por el dolor, de los límites de lo humano, de la hermandad como salvación, del derecho a arrojarse a la vía del tren, de la creencia en algo superior o el escepticismo absoluto.

"Yo no sé por qué Dios es como es, no sé por qué me habla a mí. Yo no lo hubiera hecho de ser él", dirá el creyente Soto. "La idea de creer en Dios me parece una cobardía", lo enfrentará el desencantado Pérez. La adaptación de Gumucio al habla local da licencia a expresiones como "finito", "latero", "tails" o "ma'andra", pero en ningún caso se trate de una jerga gratuita. Es más bien el ajuste necesario para que la universalidad de los temas tratados en la obra, ese conflicto ético y filosófico que la recorre desde la primera hasta la última línea, cobre plena resonancia en nuestras orillas chilenas.

"Sinset Limited" hasta el 5 de septiembre en el Teatro UCC.

AUTORÍA

Costamagna, Alejandra, 1970-

FECHA DE PUBLICACIÓN

2015

FORMATO

Artículo

DATOS DE PUBLICACIÓN

Se va el tren [artículo] Alejandra Costamagna.

FUENTE DE INFORMACIÓN

[Biblioteca Nacional Digital](#)

INSTITUCIÓN

[Biblioteca Nacional](#)

UBICACIÓN

Avenida Libertador Bernardo O'Higgins 651, Santiago, Región Metropolitana, Chile